Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozporządzenia JAHWE są właściwe, Cieszą serce, Przykazanie JAHWE jest wyraźne, Oświeca oczy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Polecenia JAHWE są trafne, Pocieszają serce. Przykazanie JAHWE wyraźne, Otwiera oczy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bojaźń JAHWE jest czysta, trwająca na wieki; sądy JAHWE prawdziwe, wszystkie są słuszne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przykazania Pańskie są prawe, uweselające serce; przykazanie Pańskie czyste, oświecające oczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawiedliwości PANSKIE prawe, uweselające serca, przykazanie PANSKIE jasne, oświecające oczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nakazy Pana słuszne - radują serce; przykazanie Pana jaśnieje i oświeca oczy ; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozkazy Pana są słuszne, rozweselają serce, Przykazanie Pana jest jasne, oświeca oczy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nakazy JAHWE są słuszne, radują serce, przykazanie JAHWE jasne, oświeca oczy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nakazy JAHWE są prawe, rozweselają serce. Przykazanie JAHWE jest jasne, oświeca oczy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nakazy Jahwe są słuszne - przynoszą sercu radość; przykazania Jahwe są nieskazitelne - rozjaśniają oczy; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ці були спутані і впали, а ми встали і випрямилися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozkazy WIEKUISTEGO są proste rozweselają serce; przykazanie BOGA jest jasne oświeca oczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bojaźń przed Jehową jest czysta, ostoi się na zawsze. Sądownicze rozstrzygnięcia JAHWE są prawdziwe, okazały się na wskroś prawe. |